

# Archivio della Comunità evangelica riformata di Poschiavo

## Descrizione del fondo Luzzi, dicembre 2022

### 1 Identificazione

Il fondo Luzzi (segnatura FLP 1-FLP 25) presso l'Archivio della Comunità evangelica riformata di Poschiavo (ACEP) consiste in ca. 3 metri lineari (25 scatole d'archivio) di carte e documenti appartenuti a Giovanni Luzzi (1856-1948), teologo e traduttore della Bibbia. Il fondo è costituito prevalentemente da manoscritti e dattiloscritti su carta, volumi rilegati, stampati (bozze di stampa, riviste, opuscoli e ritagli di giornale) e fotografie.

### 2 Contesto

#### 2.1 Notizie biografiche su Giovanni Luzzi

«Giovanni Luzzi nacque a Tschlin, villaggio della Bassa Engadina, nel 1856. A seguito di un vasto incendio che distrusse il paese, la sua famiglia – seguendo la tradizione dei caffettieri-pasticcieri grigionesi – emigrò in Toscana e il giovane Luzzi crebbe a Lucca dove il padre aprì un modesto caffè – il “Filarmonico”, ribattezzato più tardi “Caffè della Fratellanza” – e una drogheria. Nel 1873 la madre di Giovanni morì, colpita da vaiolo. Tre anni più tardi, morì anche il padre. All'età di vent'anni, Luzzi si trovò dunque a essere capo di una famiglia, e di un'impresa che andava sempre peggio. Terminato il liceo e trovata una sistemazione alle sorelle – e dopo avere affidato caffè e drogheria all'unico zio paterno – si iscrisse ai corsi di teologia della Facoltà Valdese, allora a Firenze. Luzzi frequentò in quegli anni anche i corsi di ebraico di David Castelli e di letteratura latina di Trezza all'Istituto fiorentino di Studi Superiori. Nel 1880, terminati gli esami, si trasferì dalla Facoltà di Teologia, in via dei Serragli, all'Asilo Comandi, in via Aretina, un orfanotrofio – fondato dal dottor Giuseppe Comandi, un evangelico – che offriva a circa cento bambini una formazione scolastica e allo stesso tempo la possibilità di imparare un mestiere in officine attrezzate. La pedagogia adottata nell'Asilo era di ispirazione pestalozziana. Luzzi era incaricato dell'educazione religiosa, ma anche di accompagnare i ragazzi nella loro vita quotidiana. Predicava nella cappella dell'Asilo, andava a visitare i malati e si dedicava al lavoro di evangelizzazione tra gli operai dei quartieri di oltrarno.

Dopo sette anni presso l'Asilo Comandi, la chiesa valdese, in segno di riconoscenza, offrì a Luzzi una borsa di studio per Edimburgo. Prima di partire per la Scozia, Luzzi presentò la tesi di laurea e chiese la consacrazione al pastorato. A Edimburgo, Luzzi proseguì lo studio dell'ebraico – coltivato, a Firenze, negli anni precedenti, con Francesco Scerbo –, si dedicò alla lettura degli studi biblici dei teologi tedeschi, che incontravano grande interesse in quegli anni in Scozia e in Inghilterra e rimase affascinato dal lavoro sociale dell'Esercito della Salvezza. Quando da Firenze gli giunse la richiesta di assumere, al suo ritorno, l'incarico di pastore alla comunità di via dei Serragli, Luzzi accettò immediatamente. E dopo aver sposato la scozzese Eva Henderson, con cui ebbe in seguito quattro figli, rientrò in Italia. Nel quartiere di San Frediano, sovrappopolato e immiserito, diede avvio, in una sala dell'ex convento agostiniano di Borgo Stella, a una cucina popolare, dove gli abitanti del quartiere più bisognosi potevano avere un pasto caldo. Insieme a suo cognato, il medico scozzese Thomas Henderson, aprì anche un piccolo ospedale di quartiere. Nel dispensario, che i due diressero fino al 1914, Henderson visitava i pazienti gratuitamente due volte la settimana. Nel 1902, Luzzi fu chiamato a ricoprire la cattedra di teologia sistematica alla Facoltà Valdese di Teologia. Attento agli sviluppi più recenti nel campo degli studi teologici, Luzzi introdusse il mondo evangelico italiano al pensiero della teologia liberale. Le opere degli studiosi protestanti tedeschi Albrecht Ritschl e Adolf Von Harnack – per citare solo due tra i più noti nomi del liberalismo teologico – furono presentate e diffuse negli ambienti protestanti e cattolici italiani. La teologia liberale sottolineava i valori etici dell'evangelo, esprimeva una straordinaria fiducia nel progresso della storia e inaugurava lo studio storico-critico delle religioni. Fu proprio il liberalismo teologico a permettere a Giovanni Luzzi di entrare in contatto con sacerdoti e teologi cattolici interessati, come lui, a un rinnovamento del cristianesimo attraverso lo studio delle sue origini. Nacque in questo periodo l'amicizia con i cattolici “modernisti” – accusati dalla curia romana di eccessiva apertura al dialogo con la cultura moderna – Ernesto Buonaiuti, don Brizio Casciola, Romolo Murri, Giovanni Semeria, Umberto Fracassini e decine e centinaia di laici e religiosi cattolici desiderosi di approfondire la conoscenza delle Scritture.

In quegli anni di frenetica attività pastorale, teologica e sociale, Giovanni Luzzi iniziò l'opera alla quale avrebbe lavorato per 25 anni e a cui soprattutto il suo nome sarebbe poi rimasto legato. Dapprima chiamato dalla Società Biblica Britannica e Forestiera, nel 1906, a far parte del comitato di revisione della traduzione biblica del Diodati (una

traduzione dei primi del '600, ormai superata), pochi anni più tardi fondò una propria casa editrice, la "Fides et Amor", per pubblicare testi biblici tradotti a partire dai testi originali e corredati di note. La diffusione della Bibbia era, per Luzzi, il presupposto indispensabile del rinnovamento morale e civile italiano. Nel 1911 uscì la sua prima edizione del Nuovo testamento annotato (seguirono una seconda edizione nel 1914, una terza nel 1917 e una quarta nel 1920). Nel 1917 apparve la prima edizione annotata dei Salmi, direttamente tradotti dall'ebraico (una seconda edizione venne pubblicata nell'anno seguente); sempre nel 1917 uscì anche una prima edizione contenente il Nuovo testamento e i Salmi. Nel 1918 Luzzi pubblicò il Giobbe, tradotto dall'ebraico e annotato, e nel 1919 una versione dei Vangeli, tradotti dal testo originale e annotati. In seguito il teologo si dedicò anima e corpo alla pubblicazione di un'edizione monumentale della Bibbia in XII volumi: il volume II (Pentateuco) e i volumi VI, VII, VIII, IX (Gli Agiografi) uscirono fra il 1921 e il 1925 per i tipi dell'editore Sansoni di Firenze, gli altri volumi furono invece pubblicati dalla "Fides et amor" fra il 1927 e il 1931. Nel 1930 Giovanni Luzzi pubblicò una seconda edizione contenente il Nuovo testamento e i Salmi, tradotti dai testi originali con introduzione e note. Precedentemente si concluse anche il lavoro di revisione della "diodatina", chiamata in seguito anche la "Riveduta", stampata in Inghilterra nel 1924 e introdotta in Italia con il timbro della censura fascista solo nel 1927. Le sue traduzioni della Bibbia ebbero una straordinaria diffusione, sia nel mondo protestante italiano, sia in numerosi ambienti cattolici. Innumerevoli furono le attestazioni di stima e di gratitudine fatte pervenire a Luzzi da tanti laici, vescovi, sacerdoti, religiose e religiosi regolari persuasi, come lui, dell'utilità della traduzione. Il successo della traduzione di Luzzi non fu troppo compromesso nemmeno dall'intervento della vaticana Congregazione del Sant'Uffizio che con un monito del 2 aprile 1925, cercò di vietarne la circolazione.

Insignito della laurea honoris causa dall'università di Edimburgo, nel 1905, Luzzi fu pure invitato a tenere corsi nelle università statunitensi di Princeton, Harvard, New York e Washington. Tra il 1911 e il 1912 Giovanni Luzzi trascorse alcuni mesi oltre Atlantico e in quella occasione conobbe il candidato alla presidenza Woodrow Wilson – poi presidente degli Stati Uniti dal 1913 al 1921 –, col quale anche in seguito mantenne contatti epistolari. Durante il soggiorno americano conobbe pure Mrs. Emma Baker Kennedy (1833-1930), che divenne una generosa benefattrice e amica della chiesa valdese.

Nel 1920 la Facoltà Valdese di Teologia fu trasferita da Firenze a Roma. Quando la nuova sede fu inaugurata, nel 1922, Luzzi, con i suoi 67 anni, già non si trovava a suo agio a Roma. Aveva nostalgia di Firenze e aveva l'impressione che il suo lavoro teologico non trovasse più alla Facoltà quell'eco che egli si sarebbe aspettato. Dopo soli due anni di insegnamento e dopo essere stato ripetutamente interpellato dalla comunità riformata di Poschiavo, nel 1923 si trasferì nei Grigioni. Qui Giovanni Luzzi fu pastore a Poschiavo fino al 1930, anno in cui ritornò a Firenze. Durante gli anni trascorsi a Poschiavo continuò a dedicarsi alla traduzione italiana della Bibbia, collaborò alla traduzione della Bibbia in romancio (con i pastori engadinesi R. Filli e J. Gaudenz), pubblicò raccolte di studi biblici e prediche e si impegnò a favore del dialogo tra le comunità riformata e cattolica.

Nel 1940 Giovanni Luzzi si trovava nei Grigioni, in vacanza, quando l'Italia entrò in guerra. Decise allora, con la moglie, di rimanere in Svizzera e si stabilì di nuovo a Poschiavo. Negli ultimi anni della sua vita, Luzzi mutò il suo giudizio sulla gerarchia cattolica. Le persecuzioni clerico-fasciste contro gli evangelici, in Italia, lo spinsero a esprimersi in toni sempre più critici nei confronti della chiesa cattolica. A Poschiavo andò pure delineandosi in quel periodo, nella riflessione di Luzzi, una valutazione critica dell'intero cristianesimo: accanto alla critica nei confronti del sacramentalismo cattolico e del carattere poco evangelico della messa, espresse anche, in studi e articoli, la convinzione che il battesimo dei bambini fosse un errore introdottosi nel cristianesimo – cattolico e protestante – e che soltanto il battesimo degli adulti fosse evangelicamente legittimo. E al protestantesimo Luzzi non risparmiava la critica rivolta contro il carattere troppo accademico e non sufficientemente 'popolare' della predicazione. Nel villaggio grigionese di Poschiavo Luzzi rimase fino alla morte, avvenuta il 25 gennaio 1948».\*

Per ulteriori notizie riguardanti la vita di Giovanni Luzzi segnaliamo l'autobiografia *Dall'alba al tramonto*, Firenze: Società Fides et Amor Editrice, 1934.

*\*estratto (rivisto e ampliato) dell'articolo di Paolo Tognina, Giovanni Luzzi biblista ecumenico, in Voce Evangelica del 30.12.2016*

## 2.2 Storia archivistica

I documenti del fondo Luzzi provengono dalla casa un tempo appartenuta a Riccardo Pozzi (1881-1966) a Poschiavo, in Via di Palazz. Durante i decenni passati a Poschiavo, Giovanni Luzzi instaurò un'amicizia con Riccardo Pozzi cui affidò, *post mortem*, buona parte dei suoi scritti relativi alla traduzione della Bibbia. Non avendo, quest'ultimo, eredi diretti, il materiale documentale è passato in seguito nelle mani della nipote di sua sorella, Renata Zala-Olgiatei, che lo ha custodito fino ad alcuni anni fa nella sua dimora di Poschiavo, in Via da Clalt. Stando a notizie pervenute alla Comunità

evangelica riformata di Poschiavo, il materiale era depositato in una grande cesta al piano terra della casa, che fortunatamente alcuni giorni prima dell'alluvione del 1987 venne spostata nel sottotetto. In questo modo la furia delle acque riuscì a danneggiare soltanto due volumi con appunti degli studi teologici di Luzzi, depositati nella parte bassa di una libreria a pianterreno. Il fondo è stato consegnato da Renata Zala-Olgati e da suo figlio Sacha Zala alla Comunità evangelica riformata di Poschiavo nel 2017 in forma di prestito perpetuo. Qui in un primo tempo l'intera documentazione è stata sommariamente inventariata e provvisoriamente archiviata con 34 scatole A4 (non adatte a un'archiviazione duratura né per materiale, né per formato), 5 faldoni in formato A2 per archivio e una vecchia scatola di scarpe: alle scatole e ai faldoni è stato assegnato un titolo approssimativo del contenuto.

Ai fini di una conservazione appropriata e di un accesso sistematico alla consultazione, il fondo Luzzi è stato in seguito inventariato e riordinato in 25 scatole (FLP 1-FLP 25) in formato *folio* per archivio, ad eccezione di 5 fascicoli (FLP 18.6-18.10) inseriti in un faldone formato A2 per archivio. Il fondo è depositato in uno scaffale dell'ACEP, dotato di un impianto ad aria condizionata.

### 3 Contenuto e struttura

La maggior parte dei documenti (bozze manoscritte e/o dattiloscritte) riguarda i lavori di traduzione della Bibbia di Giovanni Luzzi, che sostanzialmente avvennero fra il 1890 e il 1931; manca interamente la parte relativa ai Vangeli. A questi documenti va aggiunta anche una vasta corrispondenza (in parte ordinata dallo stesso Luzzi dentro apposite buste) ad essi pertinente. Nel fondo sono confluiti anche numerosi suoi scritti relativi a pubblicazioni e/o conferenze precedenti (in parte anche in inglese), nonché pubblicazioni di terzi, alcuni scritti personali e fotografie riguardanti un viaggio a Salonicco e il paesaggio dei Grigioni. L'arco temporale dell'intera documentazione si estende dal 1866 al 1931. Poiché non sempre è stato possibile datare i manoscritti, dattiloscritti e vari stampati (corredati di ampie correzioni autografe), almeno per quanto riguarda la sezione sulle traduzioni bibliche, l'ordine di archiviazione dei documenti segue lo schema della Bibbia monumentale di Giovanni Luzzi in XII volumi. Per le altre sezioni si è invece cercato di seguire – nel limite del possibile – un ordine cronologico.

### 4 Condizioni di accesso e utilizzazione

L'Archivio della Comunità evangelica riformata di Poschiavo (ACEP) si trova a Poschiavo, in Via da Mezz 47. La documentazione è accessibile *in loco* a studiosi e persone interessate al contenuto del fondo, previo appuntamento con il pastore o il presidente della Comunità evangelica riformata di Poschiavo. La ricerca di argomenti specifici è possibile tramite l'inventario qui sotto elencato.

### 5 Documentazione collegata

Un testo fondamentale per approcciarsi al fondo Luzzi di Poschiavo è quello di Hans-Peter Dür, *Giovanni Luzzi (1856-1948), traduttore della Bibbia e teologo ecumenico*, Torino: Collana della Facoltà Valdese di Teologia, Claudiana Editrice, 1996. Alle pp. 235-259 di questo studio è descritta la bibliografia essenziale riguardante la figura di Giovanni Luzzi: alcune di queste pubblicazioni sono presenti nella biblioteca della Comunità evangelica riformata di Poschiavo. Sempre dal libro di Dür si evince l'esistenza di almeno altri quattro archivi che custodiscono fondi appartenuti a Giovanni Luzzi: l'Archivio della Tavola Valdese di Torre Pellice (Torino), il Museo di Scuol (Grigioni) – di entrambi i fondi disponiamo di copia dell'inventario – e l'Archivio della Facoltà Valdese di Teologia a Roma.

### 6 Note

Presso l'ACEP si trova anche un prezioso album fotografico riguardante la famiglia Luzzi-Henderson. I volumi inseriti nelle scatole FLP 2-3 con gli appunti degli studi teologici di Luzzi, risalenti al periodo passato presso la Facoltà Valdese di Firenze fra il 1878 e il 1880 (Anno II e III) hanno subito danni da alluvione. I volumi sono stati pertanto avvolti in carta da pacco e necessitano di un restauro specialistico prima di poter essere consultati.

### 7 Controllo

La descrizione del fondo è stata redatta da Achille Pola a inizio dicembre 2023 seguendo in maniera non rigorosa il modello di descrizione ISAD (seconda edizione).

L'inventario è frutto di un lavoro collettivo fra Achille Pola e Rosanna Nussio-Rada, puntualmente coadiuvati dal pastore Paolo Tognina, avvenuto nel mese di novembre del 2023. Per l'archiviazione e l'inventariazione sono state adottate le linee guida in uso presso il Centro di documentazione della Società Storica Val Poschiavo (CDVP). Poiché il fondo non riguarda direttamente la Comunità evangelica riformata di Poschiavo, il cui archivio non è ancora informatizzato, si è optato per una segnatura separata.

## **Inventario del fondo Luzzi, novembre-dicembre 2022**

| <u>Indice delle sezioni tematiche</u>                                                                           | <i>pag.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| I - Appunti di studio di G. Luzzi alla Facoltà Valdese di Firenze (1877-1880), <b>FLP 1.1 – FLP 3.1</b>         | 4           |
| II - Studi e bozze di G. Luzzi relativi alla traduzione della Bibbia (ca. 1890-1930), <b>FLP 4.1 – FLP 17.9</b> | 5-16        |
| III - Altri scritti e bozze per pubblicazioni di G. Luzzi (ca. 1894-1919), <b>FLP 18.1 – FLP 20.11</b>          | 17-21       |
| IV - Recensioni, corrispondenza (1910-1923), <b>FLP 21.1 – FLP 22.31</b>                                        | 21-24       |
| V - Varia (1910-1918), <b>FLP 22.32 – FLP 22.37</b>                                                             | 24          |
| VI - Pubblicazioni non redatte da G. Luzzi (1866-1929), <b>FLP 23.1 – FLP 24.4</b>                              | 24-26       |
| VII - Materiale privato (1906-1929), <b>FLP 25.1 – FLP 25.9</b>                                                 | 26-27       |

### **I - Appunti di studio di G. Luzzi alla Facoltà Valdese di Firenze 1877-1880**

#### **SCATOLA FLP 1**

**volume FLP 1.1 1877-1878**  
 - "Enciclopedia teologica" Anno I, appunti di G. Luzzi dei corsi di studio presso la Facoltà Valdese di Firenze, *volume rilegato*

#### **SCATOLA FLP 2**

**volume FLP 2.1 1878-1879**  
 - "Enciclopedia teologica" Anno II, appunti di G. Luzzi dei corsi di studio presso la Facoltà Valdese di Firenze, *volume rilegato* [con danni provocati da fango e acqua]

#### **SCATOLA FLP 3**

**volume FLP 3.1 1879-1880**  
 - "Enciclopedia teologica" Anno III, appunti di G. Luzzi dei corsi di studio presso la Facoltà Valdese di Firenze, *volume rilegato* [con danni provocati da fango e acqua]

**II - Studi e bozze di G. Luzzi relativi alla traduzione della Bibbia****ca. 1890-1930****SCATOLA FLP 4****fascicolo FLP 4.1****1926**

- 1926, 14 maggio, Storia della Bibbia, *bozza manoscritta*, pp. 244

**fascicolo FLP 4.2****s.d.**

- s.d., Storia della Bibbia, *bozza dattiloscritta*, pp. 321

**fascicolo FLP 4.3****1927**

- 1927, agosto, Lettera di schiarimento di G. Luzzi (autore) ai lettori del Vol. I della Bibbia edito da "Fides et Amor" [cfr. bibl. Dür n° 296], *dattiloscritto originale*, pp. 43 (+ 2 copie ciclostilate)

**fascicolo FLP 4.4****ca. 1921-1931**

"Genesi-Sansoni, Primo originale" contiene:

- s.d., Genesi, cap. 1-50, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni e note + fogli aggiuntivi manoscritti*, pp. 68

"Genesi-Sansoni, Secondo originale" contiene:

- s.d., Genesi, cap. 1-50, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 69

- s.d., Genesi, note ai cap. 1-50, *manoscritto*, pp. 38

**fascicolo FLP 4.5****ca. 1921-1931**

"Esodo-Sansoni, Primo originale" contiene:

- s.d., Esodo, cap. 1-40, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 36

"Esodo-Sansoni, Secondo originale" contiene:

- s.d., Esodo, cap. 1-40, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 56

- s.d., Esodo, contenuto del libro, *manoscritto*, pp. 4

- s.d., Esodo, note ai cap. 1-40, *manoscritto*, pp. 28

**fascicolo FLP 4.6****ca. 1921-1931**

"Levitico-Sansoni Primo originale" contiene:

- s.d., Levitico, cap. 1-27, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni, note e fogli aggiuntivi manoscritti*, pp. 40

"Levitico-Sansoni, Secondo originale" contiene:

- s.d., Levitico, cap. 1-27, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 40

- s.d., Levitico, contenuto del libro, *manoscritto*, p. 1

- s.d., Levitico, note ai cap. 1-27, *manoscritto*, pp. 27

**SCATOLA FLP 5****fascicolo FLP 5.1****ca. 1921-1931**

"Numeri-Sansoni, Primo originale" contiene:

- s.d., Numeri, cap. 1-36, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 58

"Numeri-Sansoni, Secondo originale" contiene:

- s.d., Numeri, cap. 1-36, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni, note e fogli*

*aggiuntivi manoscritti, pp. 57*

- s.d., Numeri, contenuto del libro, *manoscritto, pp. 4*
- s.d., Numeri, note ai cap. 1-36, *manoscritto, pp. 43*

#### **fascicolo FLP 5.2**

**ca. 1921-1931**

“Deuteronomio-Sansoni, Primo originale” contiene:

- s.d., Deuteronomio, cap. 1-34, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni e note, pp. 50 (+ 3 fogli aggiuntivi manoscritti)*
- s.d., Deuteronomio, contenuto del libro, *manoscritto, pp. 5*

“Deuteronomio-Sansoni, Secondo originale” contiene:

- s.d., Deuteronomio, cap. 1-34, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni, pp. 50*
- s.d., Deuteronomio, contenuto del libro, *manoscritto, pp. 4*
- s.d., Deuteronomio, note ai cap. 1-34, *manoscritto, pp. 38*

#### **fascicolo FLP 5.3**

**ca. 1926-1927**

“Giosuè-Originali” contiene:

- s.d., Introduzione a Giosuè, *manoscritto, pp. 18*
- s.d., Introduzione a Giosuè, *dattiloscritto ciclostilato, pp. 10*
- s.d., Giosuè, cap. 1-24, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni e note, pp. 32*
- s.d., Giosuè, note ai cap. 1-24, *manoscritto, pp. 18*
- s.d., Giosuè, cap. 1-24 con apparato critico, *bozza di stampa “Volume III” senza correzioni, pp. 44*

#### **fascicolo FLP 5.4**

**ca. 1926-1927**

“Giudici-Originali” contiene:

- s.d., Introduzione a Giudici, *manoscritto, pp. 32*
- s.d., Introduzione a Giudici, *dattiloscritto ciclostilato, pp. 16*
- s.d., Giudici, cap. 1-21, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni, pp. 33*
- s.d., Giudici, note ai cap. 1-21, *manoscritto, pp. 46*
- s.d., Giudici, cap. 1-21 con apparato critico, *bozza di stampa senza correzioni, pp. 53*

#### **fascicolo FLP 5.5**

**ca. 1927**

“I Samuele” contiene:

- s.d., Introduzione a Samuele, *manoscritti (prima e seconda versione), pp. 29*
- Introduzione a Samuele, *dattiloscritto ciclostilato, pp. 9*
- 1927, 8 gennaio, Introduzione a Samuele, *bozza di stampa con correzioni ed etichetta datata* [Luzzi Giovanni, Tipografia “L’Arte della Stampa”, Successori Landi, Bibbia “Vol. III”, autore bozze: G. Burri], *pp. 6*
- s.d., I Samuele, cap. 1-31, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni, pp. 42*
- s.d., I Samuele, note ai cap. 1-31, *manoscritto, pp. 26*
- s.d., I Samuele, cap. 1-31 con apparato critico, *bozza di stampa senza correzioni, pp. 59*

#### **fascicolo FLP 5.6**

**ca. 1927**

“II Samuele” contiene:

- s.d., II Samuele, cap. 1-24, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni, pp. 38*
- s.d., II Samuele, note ai cap. 1-24, *manoscritto, pp. 19*
- s.d., II Samuele, cap. 1-24 con apparato critico, *bozza di stampa con poche correzioni, pp. 49*

#### **fascicolo FLP 5.7**

**ca. 1927**

“I Re” contiene:

- s.d., Introduzione ai Re, *bozza manoscritta, pp. 18*

- s.d., Introduzione ai Re, *dattiloscritto ciclostilato*, pp. 11
- s.d., Introduzione ai Re, *bozza di stampa*, pp. 5
- s.d., I Re, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni*, pp. 42
- s.d., Note a I Re, *bozza manoscritta*, pp. 16
- s.d., I Re, testo con note, *bozza di stampa*, pp. 53

#### **fascicolo FLP 5.8**

**ca. 1927**

“Il Re” contiene:

- s.d., II Re, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni*, pp. 41
- s.d., Note a II Re, *bozza manoscritta*, pp. 16
- s.d., II Re, testo con note, *bozza di stampa*, pp. 52

### **SCATOLA FLP 6**

#### **fascicolo FLP 6.1**

**ca. 1925-1931**

- s.d., Introduzione a Isaia, *bozza manoscritta*, pp. 26
- s.d., Introduzione a Isaia, *bozza manoscritta*, pp. 31
- s.d., Isaia, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni*, pp. 98

#### **fascicolo FLP 6.2**

**ca. 1925-1931**

- s.d., Note a Isaia, *bozza manoscritta*, pp. 209

#### **fascicolo FLP 6.3**

**ca. 1925-1931**

- s.d., Isaia, cap. 1-66, *bozza dattiloscritta*, pp. 182

#### **fascicolo FLP 6.4**

**ca. 1925-1931**

- s.d., Isaia, note ai cap. 1-66, *bozza dattiloscritta*, pp. 169

#### **fascicolo FLP 6.5**

**ca. 1927**

- s.d., Introduzione a Geremia, *prima bozza manoscritta*, pp. 28
- s.d., Introduzione a Geremia, *seconda bozza manoscritta*, pp. 28
- 1927, 25 febbraio, Geremia, testo della “versione riveduta”, *stampato con correzioni*, pp. 96
- 1927, 28 febbraio, Note a Geremia, *bozza manoscritta*, pp. 92
- s.d., frammenti riguardanti Geremia e [Zaccaria?], *manoscritto*, pp. 7

### **SCATOLA FLP 7**

#### **fascicolo FLP 7.1**

**ca. 1925-1931**

- s.d., Geremia, cap. 1-52, *bozza dattiloscritta*, pp. 162

#### **fascicolo FLP 7.2**

**ca. 1925-1931**

- s.d., Geremia, note ai cap. 1-52, *bozza dattiloscritta*, pp. 104

#### **fascicolo FLP 7.3**

**ca. 1927-1928**

“Introduzione a Ezechiele e ai Dodici Profeti” contiene:

- s.d., Introduzioni a Ezechiele, *bozza manoscritta*, pp. 20
- s.d., Introduzione a Horea, *bozza manoscritta*, pp. 18

- s.d., Introduzione a Joel, *bozza manoscritta*, pp. 8
- s.d., Introduzione a Amos, *bozza manoscritta*, pp. 9
- s.d., Introduzione a Obadiah, *bozza manoscritta*, pp. 3
- s.d., Introduzione a Giona, *bozza manoscritta*, pp. 14
- s.d., Introduzione a Micah, *bozza manoscritta*, pp. 6
- s.d., Introduzione a Nahum, *bozza manoscritta*, pp. 3
- s.d., Introduzione a Habakkuk, *bozza manoscritta*, pp. 6
- s.d., Introduzione a Zefaniah, *bozza manoscritta*, pp. 4
- s.d., Introduzione a Haggai, *bozza manoscritta*, pp. 3
- s.d., Introduzione a Zaccaria, *bozza manoscritta*, pp. 8
- s.d., Introduzione a Malachi, *bozza manoscritta*, pp. 7

#### **fascicolo FLP 7.4**

**ca. 1927-1928**

- s.d., Indice del Volume [5], Ezechiele e i Dodici Profeti, *manoscritto*, pp. 10
- s.d., Indice del Volume [5], Ezechiele e i Dodici Profeti, *bozza di stampa*, pp. 24
- s.d., Occhietto del Volume [5], *manoscritto*, 1 foglio

#### **fascicolo FLP 7.5**

**ca. 1927**

- s.d., Introduzione a Ezechiele, *bozza manoscritta*, pp. 12
- 1927, 2 settembre, Ezechiele, cap. 1-48, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni e alcune note*, pp. 67
- s.d., Ezechiele, note ai cap. 1-48, *bozza manoscritta*, pp. 73

#### **fascicolo FLP 7.6**

**ca. 1927**

- s.d., Ezechiele, cap. 1-48, *bozza dattiloscritta*, pp. 122

#### **fascicolo FLP 7.7**

**ca. 1927**

- s.d., Ezechiele, note ai cap. 1-48, *bozza dattiloscritta*, pp. 81

#### **fascicolo FLP 7.8**

**ca. 1928**

- s.d., I Dodici Profeti, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni e alcune note*, pp. 79

### **SCATOLA FLP 8**

#### **fascicolo FLP 8.1**

**ca. 1928**

- s.d., Introduzione a Hosea, *manoscritto*, pp. 15
- s.d., Hosea, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 27

#### **fascicolo FLP 8.2**

**ca. 1928**

- s.d., Introduzione a Joel, *manoscritto*, pp. 9
- s.d., Joel, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 12

#### **fascicolo FLP 8.3**

**ca. 1928**

- s.d., Introduzione a Amos, *manoscritto*, pp. 10
- s.d., Amos, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 23

#### **fascicolo FLP 8.4**

**ca. 1928**

- s.d., Introduzione a Obadiah, *manoscritto*, pp. 5



- s.d., Obadiah, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp., 4

**fascicolo FLP 8.5**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Giona, *manoscritto*, pp. 14
- s.d., Giona, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 4

**fascicolo FLP 8.6**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Micah, *manoscritto*, pp. 8
- s.d., Micah, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 18

**fascicolo FLP 8.7**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Nahum, *manoscritto*, pp. 5
- s.d., Nahum, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 8

**fascicolo FLP 8.8**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Habakkuk, *manoscritto*, pp. 8
- s.d., Habakkuk, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 10

**fascicolo FLP 8.9**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Zefaniah, *manoscritto*, pp. 5
- s.d., Zefaniah, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 9

**fascicolo FLP 8.10**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Haggai, *manoscritto*, pp. 5
- s.d., Haggai, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 4

**fascicolo FLP 8.11**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Zaccaria, *manoscritto*, pp. 10
- s.d., Zaccaria, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 26

**fascicolo FLP 8.12**

ca. 1928

- s.d., Introduzione a Malachi, *manoscritto*, pp. 8
- s.d., Malachi, testo completo, *bozza dattiloscritta*, pp. 7

**fascicolo FLP 8.13**

ca. 1928

- 1928, 1 maggio, Note ai Dodici Profeti, *manoscritto*, pp. 110

**fascicolo FLP 8.14**

ca. 1928

- s.d., Note ai Dodici Profeti, *bozza dattiloscritta*, pp. 133

**fascicolo FLP 8.15**

ca. 1917-1918

- s.d., Introduzione ai Salmi, *prima bozza manoscritta*, pp. 16
- s.d., Introduzione ai Salmi, *seconda bozza manoscritta*, pp. 24
- s.d., Introduzione ai Salmi, Appunti introduttivi, *manoscritto*, pp. 4

**fascicolo FLP 8.16**

ca. 1917-1918

- s.d., Indice dei Salmi, Tavola cronologica e Introduzione, *manoscritto*, pp. 26
- s.d., I Salmi 1-150, *bozza manoscritta*, pp. 259

**SCATOLA FLP 9****fascicolo FLP 9.1** **ca. 1917-1918**

- s.d., Note ai Salmi 1-150, *bozza manoscritta*, pp. 190

**fascicolo FLP 9.2** **ca. 1921-1931**

- s.d., Salmi 1-41, I Libro, testo della prima edizione del 1917, *stampato con correzioni*, pp. 78

**fascicolo FLP 9.3** **ca. 1921-1931**

- s.d., Salmi 42-72, II Libro, testo della prima edizione del 1917, *stampato con correzioni*, pp. 58

**fascicolo FLP 9.4** **ca. 1921-1931**

- s.d., Salmi 73-89, III Libro, testo della prima edizione del 1917, *stampato con correzioni*, pp. 41

**fascicolo FLP 9.5** **ca. 1921-1931**

- s.d., Salmi 90-106, IV Libro, testo della prima edizione del 1917, *stampato con correzioni*, pp. 34

**fascicolo FLP 9.6** **ca. 1921-1931**

- s.d., Salmi 107-150, V Libro, testo della prima edizione del 1917, *stampato con correzioni*, pp. 78

**SCATOLA FLP 10****fascicolo FLP 10.1** **ca. 1921-1931**

- s.d., I Proverbi, Introduzione, *prima bozza manoscritta*, pp. 16
- s.d., I Proverbi, Introduzione, *seconda bozza manoscritta*, pp. 25
- s.d., I Proverbi, Introduzione, *dattiloscritto*, pp. 13
- s.d., I Proverbi, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni e note*, pp. circa 60
- s.d., I Proverbi, *bozza manoscritta*, pp. 94
- s.d., Note ai Proverbi, *bozza manoscritta*, pp. 75

**fascicolo FLP 10.2** **ca. 1918**

- 1918, giugno, Introduzione a Giobbe, *prima bozza manoscritta*, pp. 29
- s.d., Introduzione a Giobbe, *seconda bozza manoscritta*, pp. 19

**fascicolo FLP 10.3** **ca. 1917**

- 1917, 7 luglio, Giobbe, cap. 1-42, *prima bozza manoscritta*, pp. 128
- s.d., Giobbe, cap. 1-42; *seconda bozza manoscritta*, pp. 103

**fascicolo FLP 10.4** **ca. 1917**

- s.d., Giobbe, note ai cap. 1-42, *prima bozza manoscritta*, pp. 198
- s.d., Giobbe, note ai cap. 1-42, *seconda bozza manoscritta*, pp. 164

**fascicolo FLP 10.5** **ca. 1921-1931**

- s.d., Giobbe, cap. 1-42, testo della versione "Fides et Amor" del 1918, *stampato con correzioni*, pp. 154

**SCATOLA FLP 11****fascicolo FLP 11.1****ca. 1921-1931**

- s.d., Introduzione al Cantico dei cantici, *bozza manoscritta*, pp. 35
- s.d., Il Cantico dei cantici, cap. 1-8, *bozza dattiloscritta con correzioni*, pp. 36
- s.d., Note al Cantico dei cantici, *bozza dattiloscritta con correzioni*, pp. 18

**fascicolo FLP 11.2****ca. 1921-1931**

- s.d., Introduzione al Cantico dei cantici, *bozza dattiloscritta*, pp. 27
- s.d., Il Cantico dei cantici, cap. 1-8, *bozza dattiloscritta con correzioni*, pp. 36
- s.d., Il Cantico dei cantici, cap. 1-8, *bozza dattiloscritta con correzioni e numeri delle note*, pp. 36
- s.d., Note al Cantico dei cantici, *bozza dattiloscritta/manoscritta con correzioni*, pp. 18

**fascicolo FLP 11.3****ca. 1921-1931**

- s.d., Appunti di Wetzstein sul Cantico dei cantici, *manoscritto in inglese/italiano*, pp. 20
- s.d., Il Cantico dei cantici, cap. 1-8, *bozza manoscritta*, pp. 38
- s.d., Note al Cantico dei cantici, *bozza manoscritta*, pp. 37
- s.d., Indice del Cantico dei cantici con 23 titoli e corrispettivo cap./v., *manoscritto*, p. 1
- s.d., Il Cantico dei cantici, cap. 1-8, Introduzione, testo e note, *bozza manoscritta*, pp. 88

**fascicolo FLP 11.4****ca. 1921-1931**

- s.d., Introduzione e note a Ruth, cap. 1-4, *bozza manoscritta*, pp. 15
- s.d., Introduzione a Ruth, *bozza dattiloscritta*, pp. 6
- s.d., Ruth, cap. 1-4, *bozza manoscritta*, pp. 11
- s.d., Ruth, cap. 1-4, *bozza dattiloscritta*, pp. 10

**fascicolo FLP 11.5****ca. 1921-1931**

- s.d., Ruth, cap. 1-4, Introduzione, testo e note a Ruth, *bozza manoscritta/dattiloscritta*, pp. 29

**fascicolo FLP 11.6****ca. 1921-1931**

- s.d., Introduzione alle Lamentazioni, *bozza manoscritta*, pp. 15
- s.d., Introduzione alle Lamentazioni, *bozza dattiloscritta*, pp. 15
- s.d., Lamentazioni, cap. 1-5, *prima bozza manoscritta*, pp. 19
- s.d., Lamentazioni, cap. 1-5, *seconda bozza manoscritta*, pp. 27
- s.d., Note alle Lamentazioni, *bozza manoscritta*, pp. 14

**fascicolo FLP 11.7****ca. 1921-1931**

- s.d., Lamentazioni, cap. 1-5, Introduzione, testo e note, *bozza manoscritta/dattiloscritta*, pp. 58

**fascicolo FLP 11.8****ca. 1921-1931**

- s.d., Introduzione all'Ecclesiaste, *bozza manoscritta*, pp. 19
- s.d., Introduzione all'Ecclesiaste, *bozza dattiloscritta*, pp. 15
- s.d., Ecclesiaste, cap. 1-12, *prima bozza manoscritta*, pp. 16
- s.d., Ecclesiaste, cap. 1-12, *seconda bozza manoscritta*, pp. 30
- s.d., Note all'Ecclesiaste, *bozza manoscritta*, pp. 35

**fascicolo FLP 11.9****ca. 1921-1931**

- s.d., Ecclesiaste, cap. 1-12, Introduzione, testo e note, *bozza manoscritta/dattiloscritta*, pp. 106

## SCATOLA FLP 12

### fascicolo FLP 12.1

ca. 1921-1931

- s.d., Introduzione a Esther, *prima bozza manoscritta*, pp. 13
- s.d., Introduzione a Esther, *bozza dattiloscritta*, pp. 13
- Note a Esther, *prima bozza manoscritta*, pp. 19
- Esther, cap. 1-10, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni (prima bozza)*, pp. 11

### fascicolo FLP 12.2

ca. 1921-1931

- s.d., Introduzione a Esther, *seconda bozza manoscritta*, pp. 18
- s.d., Esther, cap. 1-10, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni (seconda bozza)*, pp. 11
- s.d., Note a Esther, *seconda bozza manoscritta*, pp. 22

### fascicolo FLP 12.3

ca. 1921-1931

- s.d., Introduzione a Daniele e Tavola cronologica, *bozza manoscritta*, pp. 18
- s.d., Daniele, cap. 1-12, *prima bozza manoscritta*, pp. 33
- s.d., Daniele, cap. 1-12, *seconda bozza manoscritta*, pp. 69
- s.d., Daniele, note ai cap. 1-12, *bozza manoscritta*, pp. 28

### fascicolo FLP 12.4

ca. 1921-1931

- s.d., I Cronache, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 39
- s.d., Note a I Cronache, *bozza manoscritta*, pp. 22

### fascicolo FLP 12.5

ca. 1921-1931

- s.d., II Cronache, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 47
- s.d., Note a II Cronache, *bozza manoscritta*, pp. 35

### fascicolo FLP 12.6

ca. 1921-1931

- s.d., Introduzione a Cronache, Ezra e Nehemiah, *prima bozza manoscritta*, ca. pp. 20
- s.d., Introduzione a Cronache, Ezra e Nehemiah, *seconda bozza manoscritta*, ca. pp. 35
- s.d., Introduzione a Cronache, Ezra e Nehemiah, *dattiloscritto ciclostilato*, pp. 26
- s.d., Ezra e Nehemia, testo della "versione riveduta", *stampato con correzioni*, pp. 33
- s.d., Note a Ezra e Nehemia, *bozza manoscritta*, ca. pp. 32

### fascicolo FLP 12.7

ca. 1928-1929

- [1929?], Introduzione agli Apocrifi dell'Antico Testamento e al I Maccabei, *bozza manoscritta*, pp. 40
- s.d., Introduzione al II Maccabei, *bozza manoscritta*, pp. 17
- 1928, 13 novembre, I + II Maccabei, *bozza manoscritta (pp. 1-138)*
- s.d., Note a I + II Maccabei, *bozza manoscritta (pp. 1-41)*

### fascicolo FLP 12.8

ca. 1928-1929

"Scritti esortativi" contiene:

- s.d., Introduzione a Tobit, *bozza manoscritta*, pp. 12
- s.d., Tobit, *bozza manoscritta (pp. 139-164)*
- s.d., Note a Tobit, *bozza manoscritta (pp. 42-50)*
- s.d., Introduzione a Giuditta, *bozza manoscritta*, pp. 17
- s.d., Giuditta, *bozza manoscritta (pp. 165-201)*
- s.d., Note a Giuditta, *bozza manoscritta (pp. 51-55)*
- s.d., Introduzione alle Aggiunte ad Esther, *bozza manoscritta*, pp. 7

- s.d., Aggiunte ad Esther, *bozza manoscritta* (pp. 202-215)
- s.d., Note ad Aggiunte ad Esther, *bozza manoscritta* (pp. 56-58)
- s.d., Introduzione ad Aggiunte a Daniele, *bozza manoscritta*, pp. 10
- s.d., Aggiunte a Daniele, *bozza manoscritta* (pp. 215bis-231)
- s.d., Note ad Aggiunte a Daniele, *bozza manoscritta* (pp. 59-60)
- s.d., Introduzione a Baruch, *bozza manoscritta*, pp. 11
- s.d., Baruch, *bozza manoscritta* (pp. 232-247)
- s.d., Note a Baruch, *bozza manoscritta* (pp. 61-65)
- s.d., Introduzione a Lettera di Geremia, *bozza manoscritta*, pp. 3
- s.d., Lettera di Geremia, *bozza manoscritta* (pp. 247bis-254)
- s.d., Note a Lettera di Geremia, *bozza manoscritta* (pp. 66-67)

## SCATOLA FLP 13

### fascicolo FLP 13.1

ca. 1928-1929

“Scritti didattici” contiene:

- s.d., Introduzione all'Ecclesiastico, *bozza manoscritta*, circa pp. 45
- s.d., Ecclesiastico, cap. 1-51, *bozza manoscritta* (pp. 254bis-389)
- s.d., Note all'Ecclesiastico, cap. 1-51, *bozza manoscritta* (pp. 68-111)
- s.d., Introduzione alla Sapienza, *bozza manoscritta*, circa pp. 35
- s.d., Sapienza, cap. 1-19, *bozza manoscritta* (pp. 390-445)
- s.d., Note alla Sapienza, cap. 1-19, *bozza manoscritta* (pp. 112-136)

### fascicolo FLP 13.2

ca. 1929-1931

- s.d., Introduzione agli Apocrifi dell'Antico Testamento e al I Maccabei, *bozza manoscritta* (pp. 1-32)
- s.d., Note sulla dinastia dei Seleucidi, *bozze manoscritte + bozza di stampa “Fides et Amor”*, pp. 4
- s.d., I Maccabei, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 33-138)
- s.d., Introduzione al II Maccabei, *bozza manoscritta* (pp. 139-155)
- s.d., II Maccabei, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 156-225)

### fascicolo FLP 13.3

ca. 1929-1931

“Scritti esortativi” contiene:

- s.d., Introduzione a Tobit, *bozza manoscritta* (pp. 226-236)
- s.d., Tobit, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 237-270)
- s.d., Introduzione a Giuditta, *bozza manoscritta* (pp. 271-286)
- s.d., Giuditta, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 287-328)
- s.d., Introduzione alle Aggiunte ad Esther, *bozza manoscritta* (pp. 329-336)
- s.d., Aggiunte ad Esther, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 337-352)
- s.d., Introduzione ad Aggiunte a Daniele, *bozza manoscritta* (pp. 353-362)
- s.d., Aggiunte a Daniele, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 363-382)
- s.d., Introduzione a Baruch, *bozza manoscritta* (pp. 383-393)
- s.d., Baruch, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 394-414)
- s.d., Introduzione a Lettera di Geremia, *bozza manoscritta* (pp. 415-419)
- s.d., Lettera di Geremia, testo e note, *bozza dattiloscritta* (pp. 420-429)

### fascicolo FLP 13.4

ca. 1929-1931

“Scritti didattici” contiene:

- s.d., Introduzione all'Ecclesiastico, *bozza manoscritta/dattiloscritta* (pp. 430-460)

- s.d., Ecclesiastico, cap. 1-51, *bozza dattiloscritta* (pp. 461-593)
- s.d., Note all'Ecclesiastico, cap. 1-51, *bozza dattiloscritta* (pp. 594-637)
- s.d., Introduzione alla Sapienza, *bozza manoscritta-dattiloscritta* (pp. 638-662)
- s.d., Sapienza, cap. 1-19, *bozza dattiloscritta* (pp. 663-719)
- s.d., Note alla Sapienza, cap. 1-19, *bozza dattiloscritta* (pp. 720-743)

## SCATOLA FLP 14

### fascicolo FLP 14.1

ca. 1929-1931

- s.d., Vol. X, Apocrifi del Vecchio Testamento, *bozze di stampa con alcune correzioni*, pp. 586

### fascicolo FLP 14.2

ca. 1880-1890

- s.d., [Gregori?], Fatti degli Apostoli, Analisi del cap. I, *manoscritto in italiano*, 1 foglio
- s.d., [In ling. di Mutti?], Fatti degli Apostoli, cap. I, Analisi vv. 1-26, riflessioni, *manoscritto in italiano*, pp. 42
- s.d., Atti degli Apostoli, Analisi dei cap. I-XXVIII, *manoscritto in inglese*, pp. 40

### fascicolo FLP 14.3

ca. 1880-1890

- s.d., Fatti degli Apostoli, Analisi, versetti e riflessioni, cap. I-V, *manoscritto numerato in italiano, inglese e greco antico*, pp. 116
- s.d., Fatti degli Apostoli, Analisi, versetti e riflessioni, frammento cap. V [vv. 32-41 di un'altra versione], *manoscritto in italiano, inglese e greco antico*, pp. 6
- s.d., Fatti degli Apostoli, Analisi, versetti e riflessioni, cap. VII-VIII, *manoscritto in italiano, inglese e greco antico*, pp. 58 (1 foglio A4 non numerato + 14 fogli A3 numerati 39-52)

### fascicolo FLP 14.4

ca. 1880-1890

- s.d., Fatti degli Apostoli, Analisi, versetti e riflessioni, cap. X (dal v. 16)-XXVIII, *manoscritto in italiano, inglese e greco antico*, pp. 270 (67 fogli A3 numerati 61-127 + 1 foglio A4 non numerato)

### fascicolo FLP 14.5

ca. 1880-1890

- Appunti relativi a versetti [Atti degli Apostoli?], *manoscritto in inglese ed ebraico*, 1 foglio A3
- Appunti [per Atti degli Apostoli?], *manoscritto in inglese*, 1 foglietto A6

## SCATOLA FLP 15

### fascicolo FLP 15.1

s.d.

- Fatti degli Apostoli, estratto di una pubblicazione anonima, *stampati con appunti*, 18 fogli (di cui due in frammenti)

### fascicolo FLP 15.2

ca. 1899

- [1899], Fatti degli apostoli – Nuova traduzione e Commentario di Giovanni Luzzi, Firenze, Commentario esegetico-pratico del Nuovo Testamento [cfr. bibl. Dür n. 59], *bozza manoscritta*, pp. 420

### fascicolo FLP 15.3

1891

- 1891, La lettera di San Paolo ai Colossesi, Studi di Giovanni Luzzi, [Torino], Commentario esegetico-pratico del Nuovo Testamento [cfr. bibl. Dür n. 46], *bozza manoscritta*, pp. 441

**SCATOLA FLP 16****fascicolo FLP 16.1****1908**

- 1908, giugno, Le lettere di San Paolo agli Efesini, ai Colossesi, a Filemone, Commentario esegetico-pratico del Nuovo Testamento [cfr. bibl. Dür n. 139], Prefazione (pp. VII-VIII), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.2****1908**

- [vedi *supra*], Le lettere agli Efesini: Introduzione (pp. XI-XXIV), I preliminari della lettera (pp. 1-4), I Preambolo (pp. 5-58), II Parte specificatamente didattica (pp. 59-100), III Parte parenetica o pratica (pp. 101-176), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.3****1908**

- [vedi *supra*], Le lettere ai Colossesi: Introduzione (pp. 3-7bis), Prima Parte – I preliminari (pp. 7quater-8), Seconda Parte – Parte dottrinale (pp. 8bis-64), Terza Parte – Parte polemica (pp. 65-102), Quarta Parte – Parte esortativa (pp. 103-151), Quinta Parte – Conclusione (pp. 151-166), Appendice – La lettera ai Laodicesi (pp. 166-170), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.4****1908**

- [vedi *supra*], La lettera a Filemone: Introduzione (pp. 173-183), Prima Parte – Il Preambolo (pp. 184-189), Seconda Parte – La richiesta dell’apostolo ed i suoi motivi (pp. 189-197), Terza Parte – Conclusione (pp. 197-203), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.5****1908**

- [vedi *supra*], La lettera ai Filippesi: Introduzione (pp. 3-16), Prologo (pp. 19- 31), Prima sezione – Notizie personali (pp. 31-43), Seconda sezione – Esortazioni all’unione ed alla fedeltà nella condotta (pp. 43-76), Terza sezione – Notizie di Timoteo e di Epafrodito (pp. 76-81), Quarta sezione – Il progresso costante della vita cristiana (pp. 82-101), Quinta sezione – Ultime raccomandazioni ed esortazioni (pp. 101- 110), Conclusione (pp. 110- 118), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.6****ca. 1910-1916**

- s.d., San Paolo I – Epistole scritte durante il periodo missionario: Prima epistola ai Tessalonicesi (pp. 1-12), Seconda epistola ai Tessalonicesi (pp. 13-16), Prima epistola ai Corinzi (pp. 17- 48), Seconda epistola ai Corinzi (pp. 49-69), Epistola ai Galati (pp. 70-80), Epistola ai Romani (pp. 81-115), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.7****ca. 1910-1916**

- s.d., San Paolo II – Epistole scritte dal carcere: Epistola agli Efesini (pp. 118-129), Epistola ai Colossesi (pp. 130-138), Epistola a Filemone (pp. 139-142), Epistola a Filippesi (pp. 143-152), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.8****ca. 1910-1916**

- s.d., San Paolo III -Le Pastoral o le epistole del tramonto: Prima epistola a Timoteo (pp. 155-163), Epistola a Tito (pp. 164-169), Seconda epistola a Timoteo (pp. 170-176), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.9****ca. 1910-1916**

- s.d., Epistole cattoliche: Epistola di San Giacomo (pp. 177-187), Prima epistola di San Pietro (pp. 188-197), Epistola di San Giuda (pp. 198-201), Seconda epistola di San Pietro (pp. 202-208), Epistola agli Ebrei (pp. 209-231), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.10****ca. 1910-1916**

- s.d., San Giovanni – Le Epistole e l’Apocalisse: Prima epistola di San Giovanni (pp. 232-242), Seconda

epistola di San Giovanni (pp. 243-246), Terza epistola di San Giovanni (pp. 247-250), Apocalisse di San Giovanni (pp. 251-290), *manoscritto in italiano*

**fascicolo FLP 16.11**

**ca. 1910-1916**

- s.d., Note alle Lettere degli Apostoli e Apocalisse, *manoscritto in italiano*, pp. 165

**SCATOLA FLP 17**

**fascicolo FLP 17.1**

**ca. 1921-1931**

- s.d., materiale illustrativo Bibbia Luzzi Vol. I, fotografie (originali e duplicati) con reperti di antiche scritture bibliche, *ca. 60 fotografie numerate ("prima versione") + circa 80 fotografie numerate ("seconda versione") + 6 fotografie non numerate*

**fascicolo FLP 17.2**

**ca. 1921-1931**

- s.d., Bibbia Luzzi Vol. I e III, *ca. 75 tavole illustrate con didascalie per bozze di stampa*

**fascicolo FLP 17.3**

**ca. 1927**

- 1927, luglio, materiale illustrativo Bibbia Luzzi Vol. IV, *28 tavole illustrate con didascalie per bozze di stampa + 1 lettera con appunti didascalici + 10 fotografie*

**fascicolo FLP 17.4**

**ca. 1921-1931**

- s.d., materiale illustrativo Bibbia Luzzi Vol. V, *ca. 40 fotografie di reperti archeologici e luoghi biblici con appunti*

**fascicolo FLP 17.5**

**ca. 1921-1931**

- s.d., materiale illustrativo Bibbia Luzzi, cartine del tempio ai tempi di Ezechiele, *3 piantine con rispettive didascalie*

**fascicolo FLP 17.6**

**ca. 1921-1931**

- s.d., materiale illustrativo Bibbia Luzzi Vol. V, *pp. 5 di appunti didascalici + 40 fogli con didascalie ("diciture") per tavole illustrate + 12 fotografie*

**fascicolo FLP 17.7**

**ca. 1921-1931**

- s.d., materiale illustrativo Bibbia Luzzi Vol. X, *26 fotografie con appunti + 26 tavole illustrate con didascalie ("diciture") per bozze di stampa*

**fascicolo FLP 17.8**

**ca. 1921-1931**

- s.d., materiale illustrativo Bibbia Luzzi Vol. XI e XII, *70 fotografie con appunti*

**fascicolo FLP 17.9**

**ca. 1921-1931**

- s.d., materiale illustrativo I Salmi – Volume unico, *9 fotografie con appunti*



### III - Altri scritti e bozze per pubblicazioni di G. Luzzi

ca. 1894-1919

#### SCATOLA FLP 18

##### fascicolo FLP 18.1

ca. 1894-1895

- s.d., Appunti e bozze per pubblicazione su Camillo Mapei, *manoscritto*, ca. pp. 400

##### fascicolo FLP 18.2

ca. 1894-1895

- 1894, 20 aprile, Materiale per pubblicazione su Camillo Mapei [contiene una lettera di Guido Gasperini a Giovanni Luzzi del 20 aprile 1894], ca. 100 documenti

##### fascicolo FLP 18.3

ca. 1909

- s.d., Modernismo, bozza in inglese per articolo "Modernism and Modernist", pubblicato a puntate sulla rivista "The Record" fra luglio e agosto 1909, *dattiloscritto*, pp. 49
- s.d., vari appunti (frammenti) in inglese, *manoscritto-dattiloscritto*, ca. pp. 10

##### fascicolo FLP 18.4

ca. 1911

- s.d., "The Churchman", bozza in inglese per articolo "Modernism and the Religious Crisis in Italy", pubblicato sul numero di "The Churchman" del 22 luglio 1911, *manoscritto*, pp. 16

##### fascicolo FLP 18.5

ca. 1911

- s.d. [spedito 1° luglio ?], "Homiletic Review", bozza in inglese per articolo in quattro parti (What is Modernism?, The new Programme of the true Modernists, Protestant influence on Modernism, Protestant attitude towards Modernism), *manoscritto*, pp. 10

##### fascicolo FLP 18.6 (faldone fuori scatola)

1909

- LUZZI, Giovanni, *Modernism and Modernist*, in The Record, [E.C. Londra/Canada?], 30 luglio 1909
- LUZZI, Giovanni, *Modernism and Modernist*, in The Record, [E.C. Londra/Canada?], 6 agosto 1909
- LUZZI, Giovanni, *Modernism and Modernist*, in The Record, [E.C. Londra/Canada?], 13 agosto 1909
- LUZZI, Giovanni, *Modernism and Modernist*, in The Record, [E.C. Londra/Canada?], 20 agosto 1909

##### fascicolo FLP 18.7 (faldone fuori scatola)

1911

- LUZZI, Giovanni, *Vatican's Ban on a Loyal Society (Society of St. Jerome – Its Fate and Successor)*, in The Continent, Chicago, 12 gennaio 1911

##### fascicolo FLP 18.8 (faldone fuori scatola)

1911

- LUZZI, Giovanni, *Modernism and the Religious Crisis in Italy*, in The Churchman, New York, 22 luglio 1911 [nello stesso numero vi sono due editoriali, sulla Chiesa Valdese e su Giovanni Luzzi pp. 105-106], 2 copie

##### fascicolo FLP 18.9 (faldone fuori scatola)

1915

- LUZZI, Giovanni, *The Dawn of a New Pontificate and Three Important Documents*, in The Churchman, New York, 24 aprile 1915

##### fascicolo FLP 18.10 (faldone fuori scatola)

1915

- LUZZI, Giovanni, *The Waldensian Church (The oldest protestant Church in the world)*, in The Churchman, New York, 14 agosto 1915, 6 copie

**fascicolo FLP 18.11****ca. 1910**

- s.d., "Jalla, I Modernism", prima parte di una bozza per conferenza o pubblicazione dal titolo "Modernism. A modern attempt towards reformation within the Church of Rome" [cfr. bibl. Dür n. 185], *26 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "II Modernism", seconda parte di una bozza per conferenza o pubblicazione dal titolo "Modernism. A modern attempt towards reformation within the Church of Rome", *21 fogli manoscritti numerati, in inglese*

**fascicolo FLP 18.12****1911-1919**

- s.d., testo su conferenza o pubblicazione "Modernismo e Modernisti", *dattiloscritto numerato, pp. 52*
- s.d., appunti su conferenza o pubblicazione "Modernismo e Modernisti", *manoscritto-dattiloscritto, ca. pp. 50*

**fascicolo FLP 18.13****1911**

- LUZZI, Giovanni, *The Roman Catholic Church in Italy at the present hour*, in *The Hibbert Journal*, Londra, gennaio 1911

**fascicolo FLP 18.14****1911**

- LUZZI, Giovanni, *Modernism and Modernist's in Italy*, in *The Homiletic Review*, New York-London, dicembre 1911

**SCATOLA FLP 19****fascicolo FLP 19.1****ca. 1910-1913**

- s.d., "Americ. [Adven.], Italiano", bozza per conferenza o pubblicazione, senza titolo, *17 fogli manoscritti numerati, in italiano e inglese*

**fascicolo FLP 19.2****ca. 1910-1913**

- s.d., "I Alba. Direzione sbagliata. I primi gridi d'allarme", bozza con le note al cap. I di "The Struggle for Christian Truth in Italy" [cfr. bibl. Dür n. 200], *12 fogli manoscritti numerati, in italiano*
- s.d., "II Rivoluz. protestante e sua ripercussione in Italia", bozza con le note al cap. II di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *13 fogli manoscritti numerati, in italiano + 1 foglietto con nota manoscritta*
- ca. 1911, "Doc., II Rivoluz. protest. e sua ripercussione in Italia" contiene: *La Voce*, Firenze, 12 ottobre 1911; *La Voce*, Firenze, [19 ottobre 1911]; *La Luce*, [giornale evangelico italiano], s.d.; *L'Evangelista* [giornale religioso italiano], s.d.; cartina dell'Italia con localizzazione di tutte le chiese e missioni valdesi, s.d.; *La Voce*, Firenze, 21 settembre 1911; vari appunti manoscritti, in italiano, s.d.; appunti su Botticelli per conferenza o pubblicazione, s.d.; *ca. 20 documenti, in italiano e in inglese*
- s.d., "III Bibbia in Italia", bozza con le note al cap. III di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *11 fogli manoscritti numerati, in italiano + 1 foglietto con nota manoscritta*
- s.d., "IV The Israel of the Alps", bozza con le note al cap. IV di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *10 fogli manoscritti numerati, in italiano + 1 foglietto con nota manoscritta*

**fascicolo FLP 19.3****ca. 1910-1913**

- s.d., "V [First missionary blossoms and Evangelical flowery in the Garden of Italy]", bozza con le note al cap. V di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *14 fogli manoscritti numerati, in italiano + 1 foglietto con nota manoscritta*
- ca. 1912, "[Doc.], V First missionary blossoms and Evangelical flowery in the Garden of Italy": cartina dell'Italia con localizzazione di tutte le chiese e missioni valdesi; cartolina di [J. Grombray?] da Roma a G.

- Luzzi a Firenze, 21 gennaio 1912; lettera di M. C. Stewart da [Italia?] a G. Luzzi [a Firenze], 24 gennaio 1912; due foglietti con appunti su missioni valdesi, s.d.; lettera di Odoardo Jalla da [?] a G. Luzzi [a Firenze], 24 gennaio 1912; lettera di [D. Uriche?] da Milano a G. Luzzi a Firenze, 26 gennaio 1912; lettera di C. Ferreri (editore) da Roma a G. Luzzi [a Firenze], 25 gennaio 1912; lettera di D. Whittinghill da Roma a G. Luzzi [a Firenze], 9 marzo 1912; foglio con appunti su missioni evangeliche in Italia, s.d.; lettera di G. Cavazzutti da Milano a G. Luzzi [a Firenze], 6 febbraio 1912; lettera di J. Ritson da Londra a G. Luzzi a Firenze, 16 gennaio 1912 (2 fogli); articolo da "La Rivista Cristiana" di Emilio Comba [?], s.d.; due fogli dattiloscritti, senza autore e s.d.; *ca. 14 documenti*
- s.d., "VI In the land of exile", bozza con le note al cap. VI di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *11 fogli manoscritti numerati, in italiano + 1 foglietto con nota manoscritta*
  - s.d., "VII Modernism or the Present attempt to a reform within the Roman Church": cenno biografico di E. Bianciardi e cenno bibliografico di C. B. su Stanislaw Bianciardi, *16 copie ciclostilate di una pubblicazione senza titolo né editore; testo dal titolo "Riforma Cattolica", 1 foglio dattiloscritto senza autore; bozza con le note al cap. VII di "The Struggle for Christian Truth in Italy", 12 fogli manoscritti numerati, in italiano*

#### **fascicolo FLP 19.4**

**ca. 1910-1913**

- s.d., [Programma serale?], appunti per conferenza o pubblicazione, *1 foglio manoscritto, in inglese*; elenco capitoli della pubblicazione "The Struggle for Christian Truth in Italy", *1 foglietto manoscritto, in inglese*
- s.d., "Principio", bozza per le pagine introduttive e il sommario della pubblicazione "The Struggle for Christian Truth in Italy", *9 fogli manoscritti numerati, in inglese*

#### **fascicolo FLP 19.5**

**ca. 1910-1913**

- s.d., "I", bozza del cap. I di "The Struggle for Christian Truth in Italy" [cfr. bibl. Dür n. 200], *31 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "I, Notes", bozza delle note al cap. I di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *9 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "II", bozza del cap. II di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *44 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "II, Notes", bozza delle note al cap. II di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *9 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "III", bozza del cap. III di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *30 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "III, Notes", bozza delle note al cap. III di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *8 fogli manoscritti numerati, in inglese*

#### **fascicolo FLP 19.6**

**ca. 1910-1913**

- s.d., "IV", bozza del cap. IV di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *21 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "IV, Notes", bozza delle note al cap. IV di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *4 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "V", bozza del cap. V di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *31 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "V, Notes", bozza delle note al cap. V di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *13 fogli manoscritti numerati, in inglese*

#### **fascicolo FLP 19.7**

**ca. 1910-1913**

- s.d., "VI", bozza del cap. VI di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *25 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "VI, Notes", bozza delle note al cap. VI di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *5 fogli manoscritti*

*numerati, in inglese*

- s.d., "VII", bozza del cap. VII di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *33 fogli manoscritti numerati, in inglese*
- s.d., "VII, Notes", bozza delle note al cap. VII di "The Struggle for Christian Truth in Italy", *6 fogli manoscritti numerati, in inglese*

## SCATOLA FLP 20

### fascicolo FLP 20.1

ca. 1913

- s.d., bozza della pubblicazione "The Struggle of Christian Truth in Italy" [cfr. bibl. Dür n. 200], Cap. I, pp. 26, Cap. II, pp. 35, Cap. III, pp. 30, Cap. IV, pp. 33, *dattiloscritto*

### fascicolo FLP 20.2

ca. 1913

- s.d., bozza della pubblicazione "The Struggle of Christian Truth in Italy" [cfr. bibl. Dür n. 200], Cap. V, pp. 35, Cap. VI, pp. 31, Cap. VII, pp. 27, Note ai Cap. I-VI, pp. 43, *dattiloscritto*

### fascicolo FLP 20.3

ca. 1905

- ca. 1905, Il dogma dell'Immacolata concezione [cfr. bibl. Dür n. 111], bozza per pubblicazione in "Rivista Cristiana", *dattiloscritto, pp. 32*

### fascicolo FLP 20.4

ca. 1905

- ca. 1905, Il Sillabo di Pio IX [cfr. bibl. Dür n. 112], bozza per pubblicazione in "Rivista Cristiana", *dattiloscritto, pp. 25*

### fascicolo FLP 20.5

ca. 1905-1913

- s.d., "Il Romanesimo può egli esser concepito come una legittima evoluzione della religione di Cristo?", bozza per pubblicazione o conferenza, *dattiloscritto, pp. 26*

### fascicolo FLP 20.6

1909

- LUZZI, Giovanni, *La Federazione Italiana dal punto di vista del suo campo e de' suoi metodi*, estratto dal Bollettino "Fede e Vita" (n. 4, Maggio 1909), Roma, Via XX Settembre 43, 1909 [cfr. bibl. Dür n. 161], *stampato, 21 copie*

### fascicolo FLP 20.7

ca. 1910-1915

- s.d., "Memoranda", vari appunti in italiano per una pubblicazione o conferenza, *11 fogli manoscritti*
- s.d., [Testo sulla Chiesa Valdese], testo per una conferenza, *27 fogli manoscritti in inglese*

### fascicolo FLP 20.8

ca. 1913-1914

- s.d., "Una visita ai nostri emigrati negli Stati Uniti", bozza per una conferenza: prima parte, "L'ambiente americano", *manoscritto, pp. 20*; seconda parte, "Tra i nostri emigranti", *manoscritto, pp. 19*; materiali per prima e seconda parte della conferenza, *manoscritto, ca. pp. 25*

### fascicolo FLP 20.9

1919

- 1919, 1 settembre, "La nostra casa di Firenze o le legende del Palazzo Salviati", bozza per pubblicazione in Bollettino della Società di Storia Valdese, Torre Pellice [cfr. bibl. Dür n. 256], *manoscritto, pp. 25*

### fascicolo FLP 20.10

1919

- 1919, 14 ottobre, Prolusione dal titolo "La nostra Facoltà di teologia e il suo compito", *manoscritto, pp. 29*

**fascicolo FLP 20.11**

- 1920, febbraio, "A uno studente del secolo XX è egli ancora possibile d'esser cristiano?", bozza per la pubblicazione nella rivista Bilychnis [cfr. bibl. Dür n. 254], *manoscritto*, pp. 23

**IV - Recensioni, corrispondenza****1910-1923****SCATOLA FLP 21****fascicolo FLP 21.1****1910-1912**

- 1910, Giudizi sulla prima edizione [Roma 1909] del Nuovo Testamento, Prima parte (Evangelii e Atti), corrispondenza e recensioni stampa, *8 documenti*
- 1911-1912, Giudizi sulla prima edizione [Roma 1911] del Nuovo Testamento, Seconda parte (Epistole e Apocalisse), corrispondenza e recensioni della stampa, *19 documenti*

**fascicolo FLP 21.2****1913-1914**

- 1913-1914, Giudizi sulla pubblicazione "The Struggle of Christian Truth in Italy", *10 recensioni apparse su giornali o riviste americane + 4 lettere*; una busta spedita da "The Press Clipping Bureau" contenente *25 ritagli di giornale*

**fascicolo FLP 21.3****1914-1916**

- 1914-1916, Giudizi I sulla seconda edizione [Firenze] del Nuovo Testamento, corrispondenza e ringraziamenti (fra cui B. Léger, Ugo Janni, Eligio Cacciaguerra), *ca. 71 documenti*
- 1914-1916, Giudizi II sulla seconda edizione [Firenze] del Nuovo Testamento, corrispondenza e ringraziamenti (fra cui un ringraziamento dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri), *ca. 41 documenti*
- 1914-1916, Giudizi III sulla seconda edizione [Firenze] del Nuovo Testamento, recensioni stampa, *12 documenti*

**fascicolo FLP 21.4****1915-1919**

- 1915-1919, Giudizi I su Nuovo Testamento e Salmi, corrispondenza e ringraziamenti (fra cui Ugo Janni, prof. Eugenio Scalfari, Bertolini, Luisa Giulio Benso), *ca. 87 documenti*
- 1915-1919, Giudizi II su Nuovo Testamento e Salmi, corrispondenza e ringraziamenti, *ca. 110 documenti*
- ca. 1916, Recensioni stampa su Nuovo Testamento e Salmi (contiene rendiconto finanziario Chiesa Valdese del 30.06.1916), *17 documenti*

**fascicolo FLP 21.5****1917-1918**

- Corrispondenza con "Provveditori agli studi" riguardante le pubblicazioni di N.T. e Salmi, biglietti e lettere di ringraziamento, *ca. 31 documenti*

**fascicolo FLP 21.6****1917-1919**

- Corrispondenza riguardante le pubblicazioni di N.T. e Salmi, *ca. 27 documenti*

**fascicolo FLP 21.7****1918-1919**

- Corrispondenza riguardante le pubblicazioni di Giobbe (fra cui Camillo Olivetti, Ugo Janni, Luisa Giulio Benso), *ca. 100 documenti*

|                                                                                                                                                                                                                        |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>fascicolo FLP 21.8</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1918-1921</b> |
| - Recensioni riguardanti Giobbe e la pubblicazione "È possibile che uno studente del secolo XX sia cristiano?" (fra cui Ernesto Bonaiuti, Luisa Giulio Benso, Sisto Colombo), <i>riviste e articoli</i> , 10 documenti |                  |
| <b>SCATOLA FLP 22</b>                                                                                                                                                                                                  |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.1</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1919</b>      |
| - 1919, Corrispondenza con Pietro Barsi (sacerdote di Massa), 2 documenti                                                                                                                                              |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.2</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1917-1919</b> |
| - 1917-1919, Corrispondenza con Giuseppe Bolla (cappellano militare), 8 documenti                                                                                                                                      |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.3</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1916-1919</b> |
| - 1916-1919, Corrispondenza con Angelo Brunetti (sacerdote), 2 documenti                                                                                                                                               |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.4</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1918-1919</b> |
| - 1918-1919, Corrispondenza con Tito Cagnani (ufficiale dell'esercito), 6 documenti                                                                                                                                    |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.5</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1917-1919</b> |
| - 1917-1919, Corrispondenza con Brizio Casciola, 10 documenti                                                                                                                                                          |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.6</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1917</b>      |
| - 1917, Corrispondenza con Carmine Cortese (cappellano militare), 2 documenti                                                                                                                                          |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.7</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1918</b>      |
| - 1918, Corrispondenza con Domenico Garettoni (cappellano militare), 2 documenti                                                                                                                                       |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.8</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1916-1922</b> |
| - 1916-1922, Corrispondenza con Vittorio Genta (sacerdote), 26 documenti                                                                                                                                               |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.9</b>                                                                                                                                                                                              | <b>1918</b>      |
| - 1918, Corrispondenza con Giovanni Ginocchio (sacerdote), 5 documenti                                                                                                                                                 |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.10</b>                                                                                                                                                                                             | <b>1917-1922</b> |
| - 1917-1922, Corrispondenza con Giovanni Giudici (sacerdote), 27 documenti                                                                                                                                             |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.11</b>                                                                                                                                                                                             | <b>1917-1923</b> |
| - 1917-1923, Corrispondenza con Melchiorre Guidetti (soldato), 19 documenti                                                                                                                                            |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.12</b>                                                                                                                                                                                             | <b>1917-1918</b> |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Giuseppe Leveratto (arciprete), 16 documenti                                                                                                                                           |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.13</b>                                                                                                                                                                                             | <b>1917-1918</b> |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Emanuele Magri (canonico), 6 documenti                                                                                                                                                 |                  |
| <b>fascicolo FLP 22.14</b>                                                                                                                                                                                             | <b>1917-1918</b> |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Giovanni Mantegazza (curato), 2 documenti                                                                                                                                              |                  |

|                                                                                                                                                     |                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>fascicolo FLP 22.15</b>                                                                                                                          | <b>1918-1921</b>     |
| - 1918-1921, Corrispondenza con Primo Mazzolari (sacerdote), <i>4 documenti</i>                                                                     |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.16</b>                                                                                                                          | <b>1917-1923</b>     |
| - 1917-1923, Corrispondenza con Ermete Mischi (sacerdote), <i>21 documenti</i>                                                                      |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.17</b>                                                                                                                          | <b>1917-1918</b>     |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Giuseppe Nogara (monsignore), <i>4 documenti</i>                                                                    |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.18</b>                                                                                                                          | <b>1917-1918</b>     |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Lugi Ricci (sacerdote), <i>5 documenti</i>                                                                          |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.19</b>                                                                                                                          | <b>1918</b>          |
| - 1918, Corrispondenza con Felice Rodi (cappellano), <i>3 documenti</i>                                                                             |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.20</b>                                                                                                                          | <b>1916-1923</b>     |
| - 1916-1923, Corrispondenza con Bernardino Tassotti (padre), <i>14 documenti</i>                                                                    |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.21</b>                                                                                                                          | <b>1917-1918</b>     |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Camillo Terramoccia (cappellano), <i>15 documenti</i>                                                               |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.22</b>                                                                                                                          | <b>1917-1918</b>     |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Celso Terrando (sacerdote), <i>3 documenti</i>                                                                      |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.23</b>                                                                                                                          | <b>1917-1918</b>     |
| - 1917-1918, Corrispondenza con Giovanni Vergoni (sacerdote), <i>9 documenti</i>                                                                    |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.24</b>                                                                                                                          | <b>ca. 1916-1917</b> |
| - s.d. + 1916-1917, Corrispondenza varia, <i>19 documenti</i>                                                                                       |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.25</b>                                                                                                                          | <b>1918</b>          |
| - 1918, Corrispondenza varia, <i>28 documenti</i>                                                                                                   |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.26</b>                                                                                                                          | <b>1919-1920</b>     |
| - 1919-1920, Corrispondenza varia, <i>41 documenti</i>                                                                                              |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.27</b>                                                                                                                          | <b>1921-1924</b>     |
| - 1921-1924, Corrispondenza varia, <i>36 documenti</i>                                                                                              |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.28</b>                                                                                                                          | <b>1917-1920</b>     |
| - 1917-1920, Foto-ricordo di ecclesiastici, <i>8 foto-ricordo + 1 articolo di giornale con necrologio di Giovanni Vergoni + 1 cartolina d'epoca</i> |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.29</b>                                                                                                                          | <b>1922</b>          |
| - 1922, Corrispondenza riguardante la Bibbia Sansoni (contiene anche la bozza di una lettera di Giovanni Luzzi a ?), <i>37 documenti</i>            |                      |
| <b>fascicolo FLP 22.30</b>                                                                                                                          | <b>1911-1922</b>     |
| - 1911-1922, Recensioni riguardanti la pubblicazione di G. Luzzi "The Roman Catholic Church in Italy at the                                         |                      |

present hour”, apparsa sul Hibbert Journal, *3 frammenti o fogli di giornale in inglese*

- 1911-1922, Recensioni riguardanti la pubblicazione del Nuovo Testamento (vari autori, fra cui Luisa Giulio Benso, Luciano Giuseppe Chiaretto), *10 frammenti o fogli di giornale in italiano e inglese*
- 1911-1922, Recensioni riguardanti la pubblicazione della Bibbia Sansoni (vari autori, fra cui G. Prezzolini, E. Bonaiuti), *42 frammenti di giornale in italiano, francese e tedesco*

#### **fascicolo FLP 22.31**

**ca. 1922-1923**

- s.d., Libretto pubblicitario de “La Bibbia tradotta dai testi originali, annotata, e illustrata nei luoghi e nei documenti – Accoglienze e giudizi”, G. C. Sansoni Editore, Firenze
- 1922-1923, Recensioni sulla traduzione della Bibbia di Luzzi apparse sul giornale CONSCIENTIA, ed. Bilychnis, (di Savino Savini, Fr. Di Silvestri Falconieri, Vittorio Macchioro), *3 numeri completi + 1 ritaglio*
- SAVINI Savino, *Giovanni Luzzi e la sua opera di traduttore della Bibbia*, in Apervsen (Rivista mensile di cultura e letteratura), Foligno, aprile 1922

### **V - Varia**

**1910-1918**

#### **fascicolo FLP 22.32**

**1910-1911**

- 1910-1911, Fides et Amor, Finanza, Appelli e risposte (Prima edizione Nuovo Testamento), *18 documenti*

#### **fascicolo FLP 22.33**

**1911-1918**

- 1911-1918, Fides et Amor, Contratti ecc. (Seconda edizione Nuovo Testamento), *43 documenti*

#### **fascicolo FLP 22.34**

**1913**

- 1913, Proposte di correzioni [di Ugo Janni] alla Seconda edizione del Nuovo Testamento e articoli di giornale, *30 documenti + 6 frammenti di giornale*

#### **fascicolo FLP 22.35**

**1910-1913**

- 1910-1913, Stampa estera, collaborazione, *15 documenti*

#### **fascicolo FLP 22.36**

**1912-1913**

- 1912-1913, Bible Magazine, Contratti ecc., *ca. 21 documenti*

#### **fascicolo FLP 22.37**

**1914-1919**

- 1914-1919, Documenti relativi alla Casa editrice “Fides et Amor” a firma del presidente G. Luzzi (Storia e statuti della società, Seconda relazione, Terza relazione), *3 documenti*

### **VI - Pubblicazioni non redatte da G. Luzzi**

**1866-1929**

#### **SCATOLA FLP 23**

#### **fascicolo FLP 23.1**

**1866-1890**

- *Catechismo sulle dottrine dei plimuttisti*, Firenze: Tipografia Claudiana, 1866



- GIANNOTTI, Giovan Lorenzo, *Ricordo*, a cura di Bonfigli Luigi, Pisa: Tipografia Mariotti e Soci, 1881
- CONTI, Augusto, *Illustrazione delle sculture e dei mosaici sulla facciata del Duomo di Firenze*, Firenze: Successori Le Monnier, 1887
- Stanley, [H. Morton], [vari racconti sulla figura dell'esploratore], Londra: Ernest Nister, 1890

**fascicolo FLP 23.2****1892**

- Lezioni Pubbliche sulla Vita del nostro Signor Gesù di G. J. R[i]ggenbach, professore di teologia a Bâle, tradotte dal tedesco in francese da G. Steinheil e dal francese in italiano da L. V., l'Anno 1892, *manoscritto*, pp. 729

**fascicolo FLP 23.3****1890-1911**

- 1890-1911, Riviste varie in inglese riguardanti Madeira, Hawaii, ecc., *5 esemplari*

**fascicolo FLP 23.4****1905-1909**

- 1905-1909, Tre opuscoli su Ostia

**fascicolo FLP 23.5****1914-1919**

Riviste italiane:

- *Fede e Vita*, Anno VII, n. 3, dicembre 1914
- *Lyceum*, Rivista per gli studenti secondari, Anno VIII, n. 4, dicembre 1914
- *La Riforma italiana*, Anno IV, n. 1, gennaio 1915
- *La Scuola cattolica*, Anno XLIII, Serie V, Vol. VIII, giugno 1915
- *Rivista di Milano*, Anno II, Vol. III, Serie Seconda, n. 11, marzo 1919

**SCATOLA FLP 24****fascicolo FLP 24.1****1924-1929**

- 1924, 5 luglio, *Christian Science Sentinel*, Vol. XXVI, No. 45, Boston, *1 esemplare*
- 1927, ottobre, Barnes Archbishop, scritti riguardanti la presa di posizione dell'arcivescovo di Canterbury Barnes sul "Prayer Book" tolti dal [*The Daily Mirror*], *piccola busta contenente 4 ritagli di giornale*
- 1928-1929, Salvation Army crisis, *The War Cry* (edizioni del 29.12.1928, 05.01.1929, 12.01.1929, 19.01.1929, 26.01.1929, 02.02.1929), *busta A4 contenente 6 numeri del giornale londinese*

**fascicolo FLP 24.2****1927-1928**

- 1927, dicembre, Prayer Book, vari fogli e ritagli di giornali in lingua inglese (*The Daily Telegraph*, *The Guardian*, *The Church Times*, dicembre 1927) riguardanti in particolare il dibattito sul "New Prayer Book in the House of Lords", *busta A4 contenente 16 fogli numerati a mano*
- 1928, 21 gennaio, *The Daily Express*, riguardante il "New Prayer Book", *1 foglio*
- s.d., *The Evening Standard*, riguardante la "Church Re-Union", *1 ritaglio*
- 1928, 11 gennaio, *The Daily Express*, riguardante il "Bishops' Meeting", *1 ritaglio*
- 1928, 19 gennaio, *The Daily Express*, riguardante la "Primacy of the Pope", *1 foglio*
- 1928, 22 gennaio, *Sunday Pictorial*, riguardante la "Church Re-Union", *1 ritaglio*
- s.d., [giornale?], "Is religion dying out?" del vescovo cattolico Francis Vaughan, *1 ritaglio*
- s.d., *Sunday Pictorial*, riguardante il "Prayer Book", *1 ritaglio*

**fascicolo FLP 24.3****1928**

- 1928, Vari articoli di giornale riguardanti l'Enciclica pontificia sull'unità della Chiesa, *12 fogli o frammenti in italiano e tedesco*

**fascicolo FLP 24.4****1929**

- 1929, Vari articoli di giornale riguardanti i "Patti lateranensi", *30 fogli in italiano*

**VII - Materiale privato****1906-1929****SCATOLA FLP 25****fascicolo FLP 25.1****1912-1913**

Materiale sul soggiorno in America:

- s.d., Programma Americano e cose relative alla campagna americana, *2 fogli A4 con appunti*
- 1912, 14 ottobre, Libretto sul "Program of music-Dinner, tendered by his honor the mayor of the city of New York to the President of The United States", con spilla per gli ospiti
- 1912, 14 ottobre, Lista invitati all'"Atlantic Fleet" presso Hotel Astor (New York),
- 1912, Programma conferenze al "Princeton Theol. Seminary" sul tema "The Struggle for Christian Truth in Italy"
- 1912, 8 novembre, Lettera di invito della Princeton University New Jersey
- 1912, maggio, *The Princeton Seminary Bulletin*, Vol. VI, n. 1
- 1912, 13 dicembre, Invito della Howard University (Washington)
- 1912, Due ritagli di riviste americane
- 1912, 7 novembre, Lettera di Aleandro Luzzi con versi dedicati a G. Luzzi il 4 novembre 1912, scritta a New York
- s.d., Cartina e orari mezzi pubblici di New York
- s.d., Schedario per le nascite del "Department of Health"

**fascicolo FLP 25.2****1911-1913**

Materiale sui viaggi in transatlantico:

- 1911, Due piani delle cabine per i viaggi con i transatlantici North German Lloyd e Holland America Line
- 1912, Lista passeggeri, materiale riguardante il viaggio d'andata con il transatlantico della Holland America Line
- 1913, Lista passeggeri del viaggio di ritorno con il transatlantico della North German Lloyd
- s.d., Tre volantini con menu ristorante
- s.d., Volantino con programma musicale
- s.d., Quattro cartoline
- 1912, ottobre, *The Atlantic Daily News* [rivista del transatlantico], Rotterdam: The Marconi Companies, *tre esemplari*

**fascicolo FLP 25.3****1912-1913**

- 1912-1913, Volantini e opuscoli riguardanti chiese protestanti americane, *19 documenti*

**fascicolo FLP 25.4****ca. 1912-1913**

- s.d., 42 fotografie di istituzioni e chiese presbiteriane e luoghi visitati da Luzzi negli USA, con descrizione sul retro
- 1912, 2 novembre, Lettera del New York Press Art Bureau a G. Luzzi con richiesta negativi

**fascicolo FLP 25.5****ca. 1906-1913**

Materiale per conferenza sull'America, contiene:

- s.d., 10 cartoline illustrate
- s.d., Volantino su Giorgio V, re d'Inghilterra
- s.d., 8 ritagli di giornale
- s.d., "The Metropolitan Life Building New York", *opuscolo con illustrazioni*
- [1906], Foster Carr, John, *The coming of the italian*, New York: Liberal Immigration League
- [1912], Souvenir Book New York Hippodrome, New York: Comstock & Gest, Incorporated

**fascicolo FLP 25.6****1908-1929**

Materiale privato vario, contiene:

- s.d., Valutazioni di Giovanni Luzzi sugli Inni Valdesi, *manoscritto, 2 fogli*
- 1911, 31 agosto, Schema per divisione ereditaria di Mr. W. J. Ford, a cui partecipa Eva Luzzi-Henderson
- 1913, 18 aprile, Due copie dell'opuscolo sulle nozze Campbell-Luzzi (figlia Nella Luzzi) celebrate a Firenze
- 1914, 18 febbraio, Lettera di Florance Hall Colgate a G. Luzzi riguardante il figlio John [Giovanni] Henderson [Luzzi]
- 1908, 1 febbraio, Ritaglio di giornale con articolo sul cannibalismo
- calendario illustrato del 1929
- 1929, 27 novembre, Bozza di lettera di G. Luzzi a M.me [?] riguardante 21 fotografie per volumi Bibbia
- 1929, 29 marzo, *Il Tramagliunz*, Supplemant da la Gazeta Ladina, Scuol

**fascicolo FLP 25.7****s.d.**

- s.d., 24 fotografie riguardanti Engadina e Grigioni

**fascicolo FLP 25.8****s.d.**

- s.d., 17 cartoline di Salonicco
- s.d., 4 fotografie sciolte di Salonicco
- s.d., Album di viaggio a Salonicco, *12 cartoncini con 21 fotografie in grande formato*

**fascicolo FLP 25.9****s.d.**

- s.d., 9 fotografie con monumenti di Roma